

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

3 avril 2014

PROPOSITION DE RÉOLUTION

relative aux relations avec Taïwan

(déposée par M. Georges Dallemagne)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

3 april 2014

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende de relaties met Taiwan

(ingdiend door de heer Georges Dallemagne)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Compte Rendu Analytique	CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het de definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis quelques années, Taïwan mène une politique axée sur la normalisation de ses relations avec la République populaire de Chine, ce qui a permis de rétablir un certain nombre de relations entre les deux parties, notamment dans le domaine du transport de marchandises et de passagers, du commerce et de la communication. Le 11 février 2014, une rencontre a eu lieu entre les ministres chinois et taïwanais ayant les relations entre les deux pouvoirs dans leurs attributions. Cette rencontre était le premier contact officiel de haut niveau entre la Chine et Taïwan depuis 1949. Malgré la militarisation — devenue permanente entre-temps — de la République populaire de Chine sur sa rive du détroit de Taïwan, il est donc question d'une certaine stabilisation des "relations inter-détroit".

Cependant, de vives inquiétudes se sont récemment fait jour à Taipei au sujet des revendications territoriales sur les îles Diaoyutai ("*Senkaku*" en japonais). L'acquisition, en septembre 2012, de trois de ces îles par le gouvernement japonais a rallumé une mèche dans la poudrière des équilibres régionaux qui ne date pas d'hier. En novembre 2013, la République populaire de Chine a réagi en établissant, dans la mer de Chine orientale, une "zone d'identification de défense aérienne", qui s'étend sur toutes les îles contestées. Tous les avions qui pénètrent dans cette zone sont censés s'identifier auprès des autorités de la République populaire.

L'Initiative de paix en mer de Chine orientale ("*East China Sea Peace Initiative*"), par laquelle le gouvernement taïwanais a anticipé, dès le mois d'août 2012, le risque d'une telle escalade, peut désamorcer la situation actuelle. Cette Initiative appelle les parties concernées à cesser la confrontation et à nouer le dialogue, à prendre place autour de la table des négociations afin d'aplanir les divergences de vues territoriales, à élaborer un code de conduite pour la mer de Chine orientale et à exploiter conjointement les richesses naturelles.

Nous exhortons à soutenir cette initiative, qui vise à faire se relâcher la tension militaire croissante grâce à une approche multilatérale et au partage des avantages économiques de la coopération. Nous souhaitons en outre que l'Union européenne intensifie ses relations économiques avec Taïwan, en premier lieu par la négociation d'un accord concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, par analogie aux pourparlers entamés récemment avec la République populaire de Chine. Nous demandons que

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Sinds een aantal jaar voert Taiwan een beleid gericht op de normalisering van de betrekkingen met de Volksrepubliek China. Dat resulteerde in het herstel van een aantal verbindingen tussen beide partijen, onder meer inzake transport en passagiersvervoer, handel en communicatie. Op 11 februari 2014 ontmoetten de Chinese en Taiwanese ministers bevoegd voor de relaties tussen beide overheden elkaar. Deze ontmoeting was meteen het eerste officiële contact op hoog niveau tussen China en Taiwan sinds 1949. Ondanks de inmiddels voortdurende militaire opbouw door de Volksrepubliek China aan haar oever van de Straat van Taiwan is er dus sprake van een zekere stabilisering van de zogenaamde *Cross-Strait relations*.

Recent echter is er in Taipei grote bezorgdheid gerezen over de territoriale aanspraken die worden gemaakt op de zogenaamde Diaoyutai-eilanden (of Senkaku-eilanden in het Japans). De aankoop in september 2012 van drie van deze eilanden door de Japanse regering heeft de lont gestoken in dit al langer bestaande kruitvat van regionale evenwichten. In november 2013 stelde de Volksrepubliek China als reactie een "Luchtverdedigingsidentificatiezone van de Oost-Chinese Zee" in, die zich over de betwiste eilanden uitstrekt. Alle vliegtuigen die deze zone binnenvliegen zouden bij de autoriteiten van de Volksrepubliek moeten worden geïdentificeerd.

Het *East China Sea Peace Initiative* waarmee de Taiwanese regering al in augustus 2012 op dergelijk gevaar voor escalatie anticipeerde, kan de huidige situatie ontmijnen. Het roept de betrokken partijen op de confrontatie te verlaten en naar dialoog te gaan, over territoriale meningsverschillen te onderhandelen, een gedragscode voor de Oost-Chinese Zee overeen te komen en de natuurlijke rijkdommen gezamenlijk uit te baten.

Wij vragen steun aan dit initiatief, dat door een multilaterale aanpak en door het delen van economische voordelen van samenwerking de oplopende militaire spanning wil wegnemen. Voorts willen wij dat de Europese Unie de economische banden met Taiwan verder aanhaalt, in de eerste plaats door een akkoord te onderhandelen over de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, naar analogie met de gesprekken die recent met de Volksrepubliek China werden opgestart. Wij vragen dat België ook haar steun

la Belgique soutienne également la conclusion d'un accord de coopération économique plus vaste entre l'Union européenne et Taïwan. Non content d'offrir des avantages économiques réciproques aux parties, la conclusion de tels accords permettrait également de soutenir la démocratie à Taïwan et les normes élevées appliquées par ce pays en ce qui concerne le respect des droits de l'homme et les principes de l'État de droit.

Georges DALLEMAGNE (cdH)

zou betuigen aan een ruimer economisch samenwerkingsakkoord tussen de EU en Taiwan. Het afsluiten van dergelijke overeenkomsten biedt niet alleen wederzijdse economische voordelen, maar zou ook een steun zijn voor de democratie in Taiwan en de hoge standaarden op vlak van respect voor de mensenrechten en de principes van de rechtstaat die het land hanteert.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu la rencontre, le 11 février 2014, entre les ministres chinois et taïwanais ayant les relations entre les deux pouvoirs dans leurs attributions, rencontre qui constitue le premier contact officiel de haut niveau entre la Chine et Taïwan depuis 1949 et illustre l'amélioration des relations entre les deux parties;

B. vu la récente recrudescence des tensions liées aux prétentions territoriales conflictuelles sur certaines îles de la mer de Chine orientale, qui impliquent Taiwan, la Chine et le Japon et risquent de déstabiliser la région;

C. se référant à l'Initiative de paix dans la mer de Chine orientale ("*East China Sea Peace Initiative*"), qui a été proposée en août 2012 par le président taïwanais Ma et qui appelle les parties concernées à mettre un terme à la confrontation et à nouer le dialogue, à prendre place autour de la table des négociations afin d'aplanir leurs divergences de vues territoriales, à convenir d'un code de conduite pour la mer de Chine orientale et à en exploiter conjointement les richesses naturelles;

D. vu le lancement de négociations entre l'Union européenne et la République populaire de Chine en novembre 2013 sur un accord d'investissement global entre les deux parties;

E. considérant qu'un approfondissement comparable des relations économiques entre, d'une part, l'Union européenne et ses États membres et, d'autre part, Taïwan offre non seulement des avantages économiques réciproques aux parties, mais permet également de soutenir la démocratie à Taïwan et les normes élevées appliquées par ce pays en ce qui concerne le respect des droits de l'homme et les principes de l'État de droit;

F. vu la résolution sur l'établissement d'un climat de confiance entre la Chine et Taïwan et la participation significative de Taïwan dans certaines organisations internationales, adoptée par la Chambre des représentants le 16 février 2012 (DOC 53 1546/005);

G. vu la résolution du Parlement européen sur les relations commerciales entre l'Union européenne et Taïwan, adoptée le 9 octobre 2013 (DOC P7_TA(2013)0412);

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. gelet op de ontmoeting tussen de Chinese en Taiwanese ministers bevoegd voor de relaties tussen beide overheden op 11 februari 2014, die het eerste officiële contact op hoog niveau tussen China en Taiwan vormt sinds 1949 en de verbeterde relaties tussen beide partijen illustreert;

B. gelet op de recente toename van de spanning door conflicterende territoriale aanspraken op eilanden in de Oost-Chinese Zee waarbij Taiwan, China en Japan zijn betrokken en die de regio dreigen te destabiliseren;

C. verwijzend naar het *East China Sea Peace Initiative* dat in augustus 2012 werd voorgesteld door de Taiwanese President Ma en dat de betrokken partijen oproept de confrontatie te verlaten en naar dialoog te gaan, over territoriale meningsverschillen te onderhandelen, een gedragscode voor de Oost-Chinese Zee overeen te komen en de natuurlijke rijkdommen gezamenlijk uit te baten;

D. gelet op de start van onderhandelingen tussen de Europese Unie en de Volksrepubliek China in november 2013 over een globale investeringsovereenkomst tussen beide partijen;

E. overwegende dat een vergelijkbare verdieping van de economische betrekkingen tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Taiwan, anderzijds, niet alleen wederzijdse economische voordelen biedt, maar ook een steun zou betekenen voor de democratie in Taiwan en de hoge standaarden op vlak van respect voor de mensenrechten en de principes van de rechtstaat die het land hanteert;

F. gelet op de resolutie over de totstandbrenging van een klimaat van vertrouwen tussen China en Taiwan en de betekenisvolle participatie van Taiwan in bepaalde internationale organisaties, aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 16 februari 2012 (DOC 53 1546/005);

G. gelet op de resolutie van het Europees Parlement over de handelsbetrekkingen EU-Taiwan, aangenomen op 9 oktober 2013 (DOC P7_TA(2013)0412);

DEMANDE AU GOUVERNEMENT:

1. de soutenir l'Initiative de paix en mer de Chine orientale, dans le cadre des relations bilatérales avec les pays concernés et dans le cadre européen;

2. de plaider auprès d'autres États membres européens et de la Commission européenne en faveur de l'ouverture de négociations en vue de la conclusion d'un accord bilatéral entre, d'une part, l'Union européenne et ses États membres et, d'autre part, Taïwan, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements (*Bilateral Investment Agreement, BIA*);

3. de témoigner son soutien en faveur d'une coopération économique plus vaste entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et Taïwan, d'autre part, notamment par le biais de la conclusion d'un accord de coopération économique.

27 mars 2014

Georges DALLEMAGNE (cdH)

VRAAGT DE REGERING:

1. op bilateraal niveau tegenover de betrokken landen en in Europees kader, steun te verlenen aan het *East China Sea Peace Initiative*;

2. er bij andere Europese lidstaten en de Europese Commissie voor te pleiten om onderhandelingen op te starten met het oog op een overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Taiwan, anderzijds, ter wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen (*Bilateral Investment Agreement, BIA*);

3. haar steun te betuigen aan een ruimere economische samenwerking tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Taiwan, anderzijds, met name via het sluiten van een economisch samenwerkingsakkoord.

27 maart 2014